



DECEMBER 2000

JAIST 帰国留学生ニュース Vol. 1

JAIST International Alumni News

Dear Alumni:

In October 2000 JAIST has celebrated its 10th Anniversary since the foundation in 1990. JAIST is still a young university compared to other already established universities of the world. Not only it is young but also it is the most ambitious university. As you well remember, JAIST is most proud of its world top class faculty and research facilities. More important point that we should keep in mind is the fact that we are expected to contribute to a sustainable development of the society through research and education of science and technology.

JAIST has a strong borderless policy of research and education. It means that we do not put any border relating to nationality, language or any other personal attribute. Along this policy we already have as many non-Japanese faculty members as over 10% of all the members. The number of foreign students is also rapidly increasing especially in PhD courses. We have abolished a requirement of a Japanese language ability to be the PhD students. We have declared that the common communication tool at JAIST is either Japanese or English. In the very near future JAIST will be a meeting place of scientists and students of the world who are eager to participate in the development of our global society and civilization.



Those who have stayed once at JAIST are the honorable members of JAIST forever. We are also proud of you who are working in every part of the world as the JAIST alumni. Please keep your memories and contact your former teachers and colleagues, and please visit us whenever you have an opportunity to come to Japan. JAIST Hill will welcome you with its warmest greetings.

SHIMEMURA Etsujiro
President

卒業生の皆さんへ

2000年10月にJAISTは1990年創設以来10周年を迎えました。JAISTは世界の定評ある大学と比べるとまだ若い大学です。若いだけでなく、最も意欲あふれる大学でもあります。皆さんもよくご存知のように、JAISTは世界レベルの教官や研究施設を誇りとしていますが、さらに私たちが心にとめておかなければならない重要なことは、私たちが科学技術の研究教育を通して社会の持続可能な発展に貢献することを期待されているという事実です。

JAISTは、研究教育の「ボーダーレス政策」を推し進めています。それは私たちが国籍、言語、その他いかなる個人的属性に関する境界線も設けないという意味です。この政策に従って、すでに教官の1割以上は外国籍の方々が占めています。外国人留学生の数もまた特に博士後期課程で急激に増加しています。私たちは、博士後期課程において日本語能力を入学資格とすることをやめ、JAISTでの共通のコミュニケーション手段は日本語でも英語でも構わないと宣言したのです。近い将来、JAISTは地球規模の社会や文明の発展に関与したいと願う科学者や学生の集う場所となるでしょう。

一度JAISTで過ごした人は永久にJAISTの名誉会員です。私たちはJAISTの卒業生として世界各地で働いている皆さんを誇りに思っています。どうかかつての先生や同僚のことを忘れずに連絡を取り合い、日本にいらっしゃった時にはいつでもJAISTを訪れてください。JAISTの丘が暖かく皆さんをお迎えいたします。

学長 示村 悦二郎

JAIST's 10th Anniversary

開学10周年



Commemorative Ceremony 記念式典

JAIST has celebrated its 10th Anniversary of the foundation in October 2000. In commemoration of the anniversary, a series of the events such as the ceremony, lecture, concert and celebration were held on October 6, 2000 followed by commemorative symposium on October 7. A tree of magnolia was planted beside the Administration Bureau Building in commemoration of the anniversary. The tree-planting was realized by the donation from JAIST faculty and students and carried out by Professor George Leightmann of the University of California, Berkley, President Shimemura, Vice President Yoshihara and representatives of the faculty and students. Approximately 230 people inside and outside JAIST including former members of JAIST or the members of Monbusho and partner universities participated in the commemorative ceremony at Kanazawa International Hotel. President Shimemura, looking back on the past ten years, expressed his gratitude to the people concerned and declared in his address that JAIST shall systematically educate those who will lead in

the area of science and technology in the next generation and contribute to the development of civilization as a world class high educational institution.

本学は今年10月で開学10周年を迎えました。その記念事業として、10月6日(金)に記念式典、講演会、演奏会および祝賀会を挙行し、7日(土)に記念シンポジウムを開催しました。6日は、記念式典に先がけ、事務局庁舎北側で「白モクレン」の記念植樹を行いました。これは、本学の教職員、学生からの募金により実現したもので、示村学長をはじめ、カリフォルニア大学パークレー校のジョージ・ライトマン教授、吉原副学長、教職員代表、学生代表が土掛けを行いました。金沢国際ホテルを会場に行われた記念式典では、文部省、学術交流協定校関係者、本学OBなど学内外から約230名が出席しました。学長が10年間の歴史を振り返り、関係者に謝辞を述べた上で「次代の科学技術を担う人材を組織的に養成し、世界的に最高水準の高等教育研究機関として文明の発展に貢献していきたい」との決意を式辞で述べました。



Lecture by Dr. Arima 有馬氏による講演



Commemorative Tree-planting 記念植樹

In the commemorative lecture, Dr. Akito Arima, former Minister of Education, who is now a Member of the House of Councilors and an atomic physicist, introduced the characteristics of Japanese universities. He emphasized that the public expenses for higher education should be increased in order to improve education in Japan and one third of the students in Japanese universities should be non-Japanese nationality people in order to promote globalization in his lecture titled What is expected of Education and Research on Science and Technology .

引き続き行われた記念講演会では、原子核物理学者で元文部大臣の有馬 朗人参議院議員が「科学と技術の教育研究に望む」と題して、日本の大学の特徴を紹介し、「日本の教育を向上させるためには、高等教育への公費をもっと増やすべきだ」「日本の大学生の3分の1を外国人にして、もっとグローバル化を図るべきだ」などと述べました。



Commemorative Concert 記念演奏会



Commemorative Celebration 記念祝賀会

At the commemorative celebration following the commemorative concert, Kagamibiraki (a traditional ceremony of opening barrel heads with mallets) was carried out by Permanent Vice-minister Motoyuki Ono, Mr. Teiichi Sato, Director of JSPS, Presidents of partner universities and Dr. Tominaga Keii, former President of JAIST. After Honorary Professor Taizo Iijima proposed a toast, all the participants celebrated the 10th anniversary in the friendly atmosphere.

弦楽四重奏が披露された演奏会後の記念祝賀会では、小野文部事務次官、佐藤 禎一日本学術振興会理事長、学術交流協定校の学長、慶伊 富長初代学長らによる鏡開きに続いて、飯島 泰蔵名誉教授の発声による乾杯で祝宴に移り、和やかな雰囲気の中、本学の開学10周年を盛大に祝いました。



Prof. A. P. Wierzbicki
ウリツビツキ教授

On October 7, the commemorative symposium titled *Role of a Research University in the Early Twenty Hundreds* was held and 11 lecturers, including presidents of partner universities, gave lectures. More than 50 people consisted of the presidents, vice presidents, researchers outside JAIST and JAIST faculty participated in the symposium. As a series of the commemorative events, a three-day international symposium titled *Knowledge Science and Systems Science: Challenges to Complexity* had been held on September 25 –27. The lectures and panel discussions were focused on (1) Western and Eastern Systems Methodologies, (2) Complex Systems Analysis and Applications, and (3) System Science and Knowledge Science. 38 professors including 24 scientists from overseas such as Professor S. W. Chen of National Natural Science Foundation of China, and Professor A. P. Wierzbicki, Director of the National Institute of Telecommunications, Poland, participated in the symposium

また、7日に開催された記念シンポジウム「21世紀初頭における研究大学の役割」では、学術交流協定校の学長ら11名による講演が行われ、他大学の学長、副学長、教官や本学教職員など約50名が参加しました。開学10周年記念事業の一環として、9月25日(月)～27日(水)の3日間、隣接する石川ハイテク交流センターで「複雑性に挑戦する知識科学とシステム科学」をテーマに国際シンポジウムを開催しました。今回のシンポジウムでは、(1) 東洋と西洋のシステム方法論の比較、(2) 複雑性の科学に対するシステム方法論の役割、(3) システム科学と知識科学との関係について、中国国家自然科学基金委員会管理科学部主任の成 思危氏、ポーランド国立電気通信研究所所長の A.P.ウリツビツキ教授ら海外の研究者24名を含む38名による基調講演とパネルディスカッションが行われました。

Another commemorative lecture by Professor Po-Lung Yu, Business School of the University of Kansas, was held in the Hotel Nikko Kanazawa on September 28. Professor Yu lectured that human being has a brain, an excellent super computer, which is *Winning Strategies: Theory of Habitual Domain*. Approximately 150 people listened attentively to the lecture with humorous metaphor.

9月28日(木)、ホテル日航金沢で米国カンザス大学ビジネススクール教授のユウ・ポ・ロン博士を講師に招き、開学10周年記念講演会を開催しました。ユウ博士は、「勝利の戦略：習慣領域理論」と題した講演の中で、人間は頭脳という優れたスーパーコンピュータを持っており、それを動かすソフトウェアは習慣や思考であると述べました。講演会には、学内外から約150名が参加し、ユウ博士のユーモアを交えた分かりやすい比喩を用いた講演に聞き入っていました。



Prof. Po-Lung Yu ユウ教授

JAIST UPDATE

JAIST 近況報告

International Special Course

国際大学院コースの開設

International Special Course for international students was established in October 2000. This course was founded for the doctoral program students of the three Schools in JAIST to attract excellent overseas students and educate the researchers with global views and high professional abilities according to our basic policy of promoting internationalization of education and research. All lectures and guidance will be conducted in English throughout the 3 years of the doctoral program. As a result of application mainly from the partner universities, one Chinese student was admitted to the School of Knowledge Science, one Vietnamese student the School of Information Science, two Vietnamese, a Chinese and a Korean the School of Materials Science as Monbusho scholarship students. JAIST will expand this course in the future by accepting three privately financed students per year.

平成12年10月から外国人留学生のための特別コースとして「国際大学院コース」が開設されました。このコースは、教育研究の国際化を目指す本学の基本方針に基づき、海外から優秀な留学生を集め、国際的な視野と高い専門能力を身に付けた研究者を育成することを目的として全研究科の博士後期課程を対象として設置されたもので、3年間の履修期間中全て英語による講義、研究指導を受け学位の取得を目指すものです。このコースには国費留学生6名が措置されており、平成12年度は学術交流協定校を中心に本各教官を通じて募集を行った結果、知識科学研究科に1名（中国）、情報科学研究科に1名（ベトナム）、材料科学研究科に4名（ベトナム2、中国、韓国）が入学しました。私費留学生の受入れも毎年3名程度を目処に実施されつつあり、将来に向けて本コースのさらなる拡充を目指します。

Facility Development

施設整備の状況

Third Stage of Construction of School of Knowledge Science Completed

JAIST has been developing the buildings of the School of Knowledge Science since its establishment in 1996 and has completed the third stage of the construction in December 2000. It means that all buildings of the School of Knowledge Science have been completed. The facilities had been constructed since 1990 and the third building was the last one. The building is ferroconcrete, seven-storied, 711 square meters as building area, 4,989 square meters as the total floor space. The building will be used for offices, laboratories, experiment rooms, seminar rooms and collaboration rooms.

知識科学研究科第Ⅲ期校舎が完成

平成8年の知識科学研究科の設置に伴い年次計画で校舎を整備してきましたが、本年12月にそのⅢ期目の校舎が完成しました。これにより同研究科の校舎が全て完成したことになります。また、平成2年本学創設より年次計画で施設を整備してきましたが、この校舎の完成により、計画していた校舎が全て完成したことになります。校舎は鉄筋コンクリート造で、7階建て、建築面積711㎡、延べ面積4,989㎡で、研究室、院生研究室、実験室、ゼミ室、コラボレーションルームとして使われます。

The Eighth Dormitory Completed

The eighth building of JAIST dormitory with 85 rooms has been completed in December. JAIST had been developing the dormitories since its establishment in 1990 according to annual plans. JAIST has 566 rooms in total with this completion and it means the dormitories can accommodate 57 percent of the total number of the students and 100 rooms among them are for international students. The eighth building is ferroconcrete, five-storied and 438 square meters as building area and 1,799 square meters as the total floor space.

学生寄宿舍の8棟が完成

学生寄宿舍の8棟（85戸）が本年12月に完成します。学生寄宿舍についても、本学創設時より年次計画で整備してきました。これにより全体の整備戸数は566戸となり、学生定員に対する整備率は57%になります。また、そのうちの100戸は留学生用として整備しています。学生寄宿舍8棟は、鉄筋コンクリート造、5階建て、建築面積438㎡、延べ面積1,799㎡です。

	For Japanese Students 日本人用	For International Students 留学生用	Total 計
Single Room 単身室	406	94	500
Double Room 夫婦室	30	3	33
Family Room 家族室	30	3	33
Total 計	466	100	566

Data of International Students

留学生データ

Chart 1: Number of International Students by Country

表1：出身国別留学生数

As of December 1, 2000

平成12年12月1日現在

	Master s Programs 博士前期課程	Doctoral Programs 博士後期課程	Research Student, etc. 研究生等	Cumulative Total 合計
Korea 韓国	6	8		14
China 中国	7	4	2	13
Vietnam ベトナム	1	6	1	8
Bangladesh バングラデシュ		4	3	7
Indonesia インドネシア	1	3		4
Myanmar ミャンマー	1		1	2
Brunei ブルネイ	1			1
Egypt エジプト		1		1
Netherlands オランダ		1		1
India インド			1	1
Iran イラン	1			1
Panama パナマ	1			1
South Africa 南アフリカ			1	1
Spain スペイン			1	1
Syria シリア		1		1
Thailand タイ			1	1
Total 合計	19	28	11	58



Chat on Campus
キャンパスでの語らい



Japanese Language Class
日本語補講

Chart 2: Change of Number of International Students

表2：留学生数推移

As of December 1, 2000

平成12年12月1日現在

		1996	1997	1998	1999	2000
Knowledge Science 知識科学研究科	Master s Programs 博士前期課程			3	4	3
	Doctoral Programs 博士後期課程					3
	Research Student, etc. 研究生等					2
	Total 合計			3	4	8
Information Science 情報科学研究科	Master s Programs 博士前期課程	11	7	10	14	14
	Doctoral Programs 博士後期課程	4	6	5	5	7
	Research Student, etc. 研究生等	2	4	2	2	6
	Total 合計		17	17	21	27
Materials Science 材料科学研究科	Master s Programs 博士前期課程	3	2	5	4	2
	Doctoral Programs 博士後期課程	3	5	8	11	18
	Research Student, etc. 研究生等		2	3	4	3
	Total 合計	6	9	16	19	23
Cumulative Total 合計	Master s Programs 博士前期課程	14	9	18	22	19
	Doctoral Programs 博士後期課程	7	11	13	16	28
	Research Student, etc. 研究生等	2	6	5	6	11
	Total 合計	23	26	36	44	58

Faculty News

教官の異動

There have been some changes of our faculty members as follows since April 2000:
平成12年4月以降以下のような教官の異動がありました。

New Vice President:

新副学長:

Professor Keitaro Yoshihara, School of Materials Science, became Vice President as of April 1, 2000.

吉原 経太郎 副学長

前職: 材料科学研究科教授

The following faculty members newly joined JAIST:

新任教官:

Professor Akio Kameoka, R&D Processes, School of Knowledge Science

Formerly worked as a fellow in Toshiba Research Consulting Ltd.

知識科学研究科研究開発プロセス論講座教授 亀岡秋男

前職: 東芝リサーチコンサルティング(株)フェロー

Professor Atsushi Ohori, Programming Language, School of Information Science

Formerly worked as an associate professor of Research Institution for Mathematical Science in Kyoto University

情報科学研究科計算機言語学講座教授 大堀 淳

前職: 京都大学数理解析研究所助教授

Professor Akio Makishima, Center for New Materials

Formerly worked as a professor of the School of Engineering in the University of Tokyo

牧島 亮男 新素材センター教授

前職: 東京大学大学院工学系研究科教授

The following faculty members left JAIST:

辞職・転出された教官:

Former Vice President Masayuki Kimura resigned.

木村 正行 副学長が辞職されました。

Professor Yoshiya Teramoto, School of Knowledge Science, resigned.

寺本 義也 知識科学研究科教授が辞職されました。

Professor Ikujiro Nonaka, School of Knowledge Science, moved to Hitotsubashi University as a professor.

野中 郁次郎 知識科学研究科教授が一橋大学へ教授として転出されました。

Professor Yoshihito Toyama, School of Information Science, moved to Tohoku University as a professor

外山 芳人 情報科学研究科教授が東北大学へ教授として転出されました。

Associate Professor Manabu Okumura, School of Information Science, moved to Tokyo Institute of Technology as an associate professor

奥村 学 情報科学研究科助教授が東京工業大学へ助教授として転出されました。

Associate Professor Satoshi Sato, School of Information Science, moved to Kyoto University as an associate professor

佐藤 理史 情報科学研究科助教授が京都大学へ助教授として転出されました。

Obituary:

亡くなられた教官:

Associate Professor Toru Sakurai passed away on September 30, 2000.

櫻井 達 新素材センター助教授が平成12年9月30日に逝去されました。

News from International Alumni

卒業生だより



Dr. Yuning Li, obtained a doctoral degree in December 1999, Kawakami Lab., School of Materials Science

李 玉寧さん 材料科学研究科 川上研究室
平成 11 年 12 月博士号取得

Hi, everybody, how are you doing! I am now working as a postdoc fellow at Simon Fraser University (SFU), Canada. SFU is located at Vancouver, British Columbia, with Pacific Ocean in the west and the famous Rocky Mountain in the east. Surroundings are very beautiful! SFU resembles JAIST in many aspects: comparatively small (but much larger than JAIST), on the top of a mountain (Burnaby Mountain), shorter history (from 1965), all buildings are connected (especially good when raining), etc. I am doing a research project about conjugated polymers. What I learned at JAIST is very helpful to my current work. Please contact me whenever you plan to visit Vancouver. Yuning Li (yuning@sfu.ca).

皆さん、お元気ですか。私は今カナダのサイモン・フレイザー大学（通称 SFU）でポストドクとして働いています。SFU はブリティッシュコロンビア州バンクーバーにあり、西は太平洋、東は有名なロッキー山脈に囲まれた素晴らしいところです。SFU は多くの点で JAIST と似ています。例えば、比較的小規模で（JAIST よりはるかに大きいのですが）、山の上にあります（バーナビー山）、歴史が浅く（1965 年創立）、すべての建物がつながっている（特に雨天の時に便利な）点です。私は今、共役ポリマーについての研究をしています。JAIST で学んだことが私の現在の仕事に大変役立っています。皆さんがバンクーバーを訪れる時はいつでも私に連絡をください。李 玉寧 (yuning@sfu.ca)

I came to JAIST in October 1995 invited by Professor Hiroakira Ono. I stayed there for 18 months to March 1997. During my stay in Japan I worked under professor Ono's supervision and I started to investigate the possibility of reconstruction of reductive counterpart of logic which normally is given in its deductive form. My aim was to extend logic to the deductive-reductive form. At present I continue this work at the Department of Logic of Lodz University in Poland. Moreover, I am the editor of the on-line version of the Bulletin of the Section of Logic, an international journal publishing papers in formal logic. I also conduct seminars devoted to formal logic for students. For students of Philological and Economics departments I give lectures on the theory of argumentation.

My stay in Japan was an exceptional period of my life. I met a completely different world and people thanks to whom the stay was especially beautiful. I will be always grateful to professor Ono and his wife Mrs Kazue Ono, whom I dare call my dearest friends. Japan has become very close to my heart. During the farewell party organised for me by my friends I told that Japan had become my second motherland. Now I feel that these words are always true.

Having quite a rich collection of photos I am thinking about presenting on-line the provinces of Ishikawa together with Kanazawa and Komatsu, of Kyoto, Nara, Osaka, Tokyo with Narita, Chiba and Yokohama.



Mr. Piotr Lukowski, enrolled from 1995-1997, Ono Lab., School of Information Science
ピョートル・ウコフスキさん
情報科学研究科 小野研究室
平成 7 年 10 月～平成 9 年 3 月在籍

私は小野教授に招かれて平成 7 年 10 月に JAIST に入学し、平成 9 年 3 月までの 18 か月を過ごしました。日本滞在中は、小野教授の指導のもと、通常は演繹的な形で導入されている論理の還元的部分を再構成する可能性の研究を始めました。私の意図は、論理を演繹性と還元性を共に持つ形式体系に拡張することでした。現在私はポーランドのウッジ大学論理学部で研究を続けています。さらに、私は論理学の形式論理学の国際的な論文のオンライン版の編集を担当しています。また、学生に対して形式論理学に関するセミナーを行ったり、言語学部や経済学部の学生に対して立証論理に関する講義を行っています。

日本での滞在は私の人生にとって特別な期間でした。私は全く異なる言語や私の滞在を素晴らしいものにしてくれた人々に出会いました。私はいつも（あえて親愛なる友人と呼ばせていただきたいのですが）小野教授と奥様に感謝しています。日本は私にとって大切な国になりました。友人が催してくれた私の送別会の時に、日本は私の第二の母国になった、と言いましたが、今でも私はそのとおりだと思っています。たくさんの写真のコレクションがあるので、金沢、小松、京都、奈良、大阪、東京、成田、千葉、横浜をオンライン上で紹介したいと考えています。

Students' Voice

在校生の声



Mr. Wei Zhang, D1, Hibino Lab., School of Information Science

張偉さん 情報科学研究科 日比野研究室 博士後期課程1年

Every year there are many foreign students come to JAIST with their dreams and youthful vigor. I am one of them. To further my professional field, I got here from the northwest area of China. Through two years hard studies I have finished my master course this March. Now I am concentrating on the research about multiplexing and switching techniques of wide area telecommunication network for my doctor degree in the school of information science. I am sure that if you want to catch up with the high-speed development of Information Technology, you have to keep refreshing knowledge constantly except for accepting formal education. I am looking forward to more challenges and rewards in my future. A rigorous training shall be most helpful. JAIST provides us with very excellent environment of study, including high-level campus network, 24-hour service library, clean and bright laboratory, quiet and beautiful surroundings, etc. I like here except inconvenient transport condition. I am enjoying myself here every busy day. I also hope that I can share all of my joyful feeling with my wife and little son in the nearest future.

毎年夢と若い気力を持った多くの留学生が JAIST に来ます。私もその一人です。私は自分の専門分野を深めるため中国の北西部から来ました。2年間一生懸命研究し、私は今年3月に修士課程を修了しました。今は、情報科学研究科博士後期課程において広域電気通信網の多重送信及び交換についての研究に専念しています。情報技術の急激な発展についていくためには、学校教育に甘んじているだけでなく、継続的に新しい知識を取り入れていかなければならないと確信しています。私は、将来に向けてさらに挑戦していき成果をあげたいと思っています。厳しい鍛練が大変役立つと思います。JAISTでは、高度な学内ネットワークや24時間利用できる図書館、清潔で明るい研究室、周囲の静かで美しい環境などの優れた研究環境が提供されています。交通の不便さを除けば、私はここが大好きです。ここでの忙しい毎日を楽しんでいます。近い将来、この楽しさを妻や幼い息子と分かちあえることを楽しみにしています。

I am Ngo Thu Hong. I had been working at the Department of Physics of Hanoi University of Science in Vietnam since 1991 as a teaching assistant. My research focused on magnetic materials. I joined JAIST from October 2000 as a Ph. D. student of Kurisu Laboratory. I am going to work on thermoelectric materials. I consider myself very fortunate to have the chance to study in Japan.

JAIST has many good professors and many excellent facilities that help us a lot in doing research. I will try my best in order to study successfully here and I hope that JAIST will really become a second home for me.

私はゴー・トゥー・フンです。私はベトナムのハノイ理科大学物理学部で1991年からティーチングアシスタントとして働いていました。私の研究は磁気材料についてのものでした。2000年10月からJAISTに来て、栗栖助教授の研究室で博士後期課程の学生として熱電材料について研究するつもりです。日本で学ぶ機会を得ることができとても幸運だと思っています。JAISTには多くの優れた教授や研究を進める上で非常に役立つ素晴らしい施設があります。ここでの研究が成功するよう最善を尽くすつもりです。そして、日本が私にとって本当の第二の故郷になることを望んでいます。



Associate Professor Kurisu (Left) and Ms. Ngo Thu Hong (Right), D1, Kurisu Lab., School of Materials Science

栗栖助教授(左)とゴー・トゥー・フンさん(右)
材料科学研究科 栗栖研究室 博士後期課程1年

Current Events

留学生関係行事

Orientation for International Students

新入留学生オリエンテーションを実施

The Orientation for International Students was held on October 10 for the 15 new students including those who were admitted to the International Special Course for the first time. After all the participants introduced themselves, the staff members of the International Student Section explained formalities for stay in Japan, student life, medical reimbursement, etc. The question and answer period with other senior international students and a campus tour were also provided. The orientation was conducted in English and seemed to be successful with attentive questions from new students.

10月10日(火)、国際大学院コースの第1期生等15名の新入留学生に対してオリエンテーションを実施しました。オリエンテーションでは、参加者全員による自己紹介の後、学生課留学生係による在留手続き、学生生活、医療費補助等の説明や先輩留学生を交えての質疑応答、学内施設見学が行われました。オリエンテーションにおける説明はすべて英語で行われ、留学生から熱心な質問が寄せられるなど反応は良好であり、充実したオリエンテーションとなりました。



Gathering of International Students

留学生との交流会を開催



Students introducing themselves
留学生による自己紹介

The gathering of international students was held in Ishikawa High-tech Conference Center on October 17. The aim of this gathering was to encourage international students studying away from home countries and to promote mutual friendship between international students and the JAIST faculty members. President Shimemura's address was followed by the introduction of 24 students who have come since the last year's gathering. Their words were welcomed by warm applause. The gathering was a buffet-style dinner party. The students and their families seemed to enjoy talking with the faculty and staff members over the meal in the harmonious atmosphere. At the end of the gathering, on behalf of the international students, Mr. Patrick Anton Degennar, who is from the Netherlands and now in his third year in the doctoral program of the School of Materials Science, delivered the address of thanks.



Talks with President Shimemura
示村学長と話す留学生

10月17日(火)、石川ハイテク交流センターで、留学生との交流会を開催しました。これは、本国を離れ本学で学ぶ留学生を激励し、教職員との交流を深めてもらうと行われたものです。示村学長のあいさつ後、昨年の交流会以降に来学した留学生24名が自己紹介を行い、会場から温かい拍手を受けました。交流会は立食パーティー形式で行われ、和やかな雰囲気の中で、料理に舌鼓を打ちながら教官や職員と談笑する留学生とその家族の姿が見られました。最後に、留学生を代表して、オランダ出身で材料科学研究科博士後期課程3年のデガナー・パトリック・アントンさんから謝辞が述べられました。



Address of thanks by Mr. Degennar
謝辞を述べるデガナーさん

Field Trip to Nagano and Yamanashi Area

長野・山梨方面への見学旅行

27 international students participated in the field trip to Nagano and Yamanashi Area, which was held on December 1-2. On the first day, we visited Seiko Epson Matsumoto Plant as well as Daio Wasabi Farm and Matsumoto Castle. On the second day, we headed for the fifth station of Mt. Fuji from a hotel beside Kawaguchi Lake. However, we ended up the first station due to icy roads. We visited Eirin Temple which was known as a family temple of Takeda Shingen, a famous warrior, and returned to JAIST.

平成 12 年度長野・山梨方面への留学生見学旅行が 12 月 1 日-2 日に 1 泊 2 日で行れ、27 名の留学生が参加しました。1 日目、長野県松本市にてセイコーエプソン松本事業所を見学をしたほか、大王わさび園や松本城を訪れました。2 日目は河口湖からバスで富士山五合目を目指しましたが、道路が凍結していたため、残念ながら一合目までの登山となりました。その後、甲府市にある武田信玄ゆかりの恵林寺を見学し、帰路につきました。



Mt. Fuji from Lake Kawaguchi
河口湖から見た富士山



At Daio Wasabi Farm (Far left)

大王わさび園にて (左)

Visit to Seiko Epson Matsumoto Plant (Left)

セイコーエプソン松本事業所見学 (右)



All participants with Matsumoto Castle in the background
松本城にて参加者全員の記念撮影



Mt. Fuji 富士山

Service & Activities

サービスの拡充及び活動状況

International Student Section

留学生係の設置



The International Student Section was established in the Division of Student Affairs, Department of Research Cooperation as of April 1, 2000. The Section consists of 5 staff members including an international associate. More and more international students have been accepted in JAIST to promote world class research activities. The Section is providing more careful services for the students, as the International Special Course started in October 2000. The International Student Section takes charge of receiving international students, various kinds of scholarship programs, agreements of academic exchange, as well as handles with inquiries about various types of things from formalities to daily life questions.

4月1日から、留学生関連業務の充実を図るため、研究協力部学生課に国際交流アソシエイトを含む5名の体制で留学生係を新しく設置しました。これは、本学が現在、国際的水準の研究活動を推進するため、積極的に外国人留学生を受入れており、その数は、今後大幅に増加することが予想され、また、本年10月から国際大学院コースが開設されたことから、よりきめ細やかな対応が必要とされるためです。留学生係では、外国人留学生の受入れや奨学金、学生交流協定に関するを中心、外国人留学生からの申請書の手続きに関する疑問から生活上の悩みといった身近な質問にまで広く対応していきます。

Japan Education Fair 2000

2000年日本留学フェア

The 2000 Japan Education Fair was held in Jakarta, Indonesia, and Kuala Lumpur, Malaysia on July 22, 23 and July 26, 27 respectively. Participants from JAIST, Mr. Takeshi Shigihara, Director for Research Cooperation and 3 staff members of the Division of Student Affairs included. In Indonesia, Budi Rachmanto, a 3rd year doctoral student from the School of Information Science also joined us.

Prior to the fair, we visited the Bandung Institute of Technology, the Institute of Technology, Surabaya, the Agency for the Assessment and Application of Technology, Indonesian Institute of Science, and the Japan-Indonesia Science and Technology Forum. There, we met institute presidents and vice presidents in order to introduce JAIST, promote cooperative relations, and exchange opinions with them about student exchange. 96 out of 2,345 participants in Indonesia and 54 out of 2,064 in Malaysia visited JAIST's booth and asked many specific and detailed questions about the education and research organization of JAIST, as well as questions about admission and scholarship programs. We are satisfied with the fact that we could introduce JAIST to many participants in both countries successfully. JAIST participated in other Japan Education Fairs held in Thailand, Taiwan and Korea in 2000. We are trying to actively expand publicity activities to the world in future.



Mr. Shigihara, Director for Research Cooperation, (Left), talking with participants at Japan Education Fair 2000 in Malaysia.

マレーシアでの2000年日本留学フェアで参加者と話す鳴原研究協力部長（左）

2000年日本留学フェアが、インドネシアのジャカルタ（7月21日（金）～23日（日））およびマレーシアのクアラルンプール（7月26日（水）・27日（木））で開催され、本学から鳴原研究協力部長ほか3名の学生課職員が参加し、インドネシアではインドネシア出身の情報科学研究科博士後期課程3年BUDI RACHMANTOさんも参加しました。

留学フェア参加に先立ち、日本インドネシア科学技術フォーラム、インドネシアのバンドン工科大学、スラバヤ工科大学、技術応用評価庁、インドネシア科学院への訪問を行い、協力関係構築の第一歩として、相手方の学長、副学長等に対して本学を紹介するとともに、学生交流等に関する活発な討論を行いました。

インドネシアでのフェアには、2,345名の入場者中96名が、マレーシアでは、2,064名中54名が本学ブースを訪れ、教育組織、教育内容、入試、奨学金等について熱心な質問が寄せられ、多数の学生に本学の教育、研究の特色等を理解してもらうことができたとともに本学のPR活動を積極的に行うことができました。本学はその後タイ、台湾、韓国の3か国での留学フェアにも参加しました。本学では今後もこのように世界に向けて、さまざまな情報を積極的に発信していきます。

Did you know?

お知らせ

Welcome back to JAIST! Grant for the Former International Students JAIST で再び研究を！ 帰国留学生のための助成

The Association of International Education of Japan (AIEJ) invites former international students to Japan as follows:

Nationality: Those who are from in Asia, South and Central America, the Middle and Near East or Africa

Eligibility: A former international student who meets the following conditions:

- (1) A person who is engaged in education, academic research or administration in his/her home country,
- (2) A person who has a Ph.D. degree, and
- (3) A person less than 46 years old, who returned to his/her home country more than 5 years ago.

Period: within 90 days

Supported expenses: A round-trip air ticket living expenses, domestic travel expenses for research, etc.

Please refer to the International Student Section for further information.

財団法人日本国際教育協会は帰国外国人留学生のための招へい事業を行っています。

国籍：アジア、中南米、中近東、アフリカの地域の開発途上国

資格：帰国外国人留学生で、次の条件を満たす者：

- (1) 教育、学術研究又は行政職に就いている者
- (2) 博士号を有する者
- (3) 満45歳以下で、帰国後5年以上経過している者

期間：90日以内

支給経費：渡日旅費及び帰国旅費、滞在費、国内研究旅費等

詳しくは、留学生係までお問い合わせください。



New Admission System: Interactive Admission over Internet インターネット入試始まる！

JAIST will start up a new admission system, Interactive Admission over Internet (IAI), in April 2001 for those who would like to apply for doctoral programs. Applicants can take the online entrance examination without moving from their home countries and receive the result before coming to Japan with this epoch-making system.

Applicants file their applications directly on the Web. They can also obtain concrete information on research and education at JAIST by contacting JAIST faculty members freely on the internet during the preparation period for the examination. The examination and questions and answers on their master s theses are also conducted on the web site. The theses must be submitted to JAIST by mail prior to the examination. Please refer to the JAIST homepage (<http://www.jaist.ac.jp>) for further information.

JAIST では、平成13年4月からインターネット入試 (IAI 入試) という新しい入試を開始します。これは博士後期課程志願者を対象とするもので、志願者は Web 上で入学者選抜試験を受験し、渡日前に可否の結果を知ることができる画期的な入試方法です。志願者は登録を Web 上で行い、受験準備期間に本学の担当教官と Web 上でコミュニケーションを取ることで、本学での研究及び教育について具体的な情報を得ることができます。選抜方法は郵送により提出された学位論文に関する質疑応答を Web 上で行うものです。詳しくは、本学ホームページ (<http://www.jaist.ac.jp>) をご覧ください。

Editor's Notes

編集後記

It is our great pleasure to issue the first number of JAIST International Alumni News in commemoration of the 10th anniversary of JAIST. We would like to send information to the international alumni regularly. Please feel free to contact us if you have any requests and comments. We are looking forward to hearing from you.

創立十周年を迎え、ここに記念すべき JAIST 帰国留学生ニュース創刊号をお届けすることができ、一同大変嬉しく思っています。今後も定期的に卒業生の皆さんに情報を発信していきたいと思っておりますので、ご意見・ご要望などございましたら、お気軽にお寄せください。皆さんからのお便りをお待ちしております。

International Student Section
Division of Student Affairs
Japan Advanced Institute of Science and
Technology
1-1, Asahidai, Tatsunokuchi, Ishikawa,
923-1292, JAPAN
〒923-1292 石川県能美郡辰口町旭台 1-1
北陸先端科学技術大学院大学
研究協力部学生課留学生係
E-mail: ryugaku@jaist.ac.jp
Phone: +81-761-51-1925, 1926
Fax: +81-761-51-1173
Homepage: <http://www.jaist.ac.jp>